

NEWSLETTER

Department of Scandinavian Studies

University of Wisconsin–Madison

A Message from the Chair, Professor Kirsten Wolf

As this newsletter is being mailed out, students are writing final essays and preparing for exams, while faculty and staff are getting ready for busy weeks of grading. Our annual gløgg party in mid-December will mark the last week of instruction, and we look forward to a few hours of relaxation and good cheer.

The fall semester has been pleasant, but challenging. We have had the pleasure of welcoming no fewer than five new graduate students to the Department: Tim Cochrane, Jaana Isohätälä, Aaron Kahn, Olivia Lasky, and David Natvig. At the same time, we have, sadly, had to say goodbye to Associate Professor Tanya Thresher, who after sixteen years of teaching Norwegian language and literature in the Department, decided to resign in order to be with her husband and children in Dubai. I would like to take this opportunity to thank Tanya for her collegiality and her service to the Department and the University during all those years. Tanya's resignation has naturally left a big hole in the Department, and we are very grateful to Peggy Hager for her willingness to fill at least a portion of that hole by teaching 3rd-year Norwegian. Much energy and time this semester has been spent on negotiations with the Provost's Office and the Dean's Office in the hope that, despite severe cuts and perilous economic times, we will soon be able to fill the professorship in Norwegian. The position is an important one, not only for our national standing, but also in terms of the Wisconsin Idea and the historical importance of Norwegian to the State of Wisconsin.

The budget cuts have been bad news. But the Department has also received some good news, including the approval of an undergraduate certificate in Scandinavian Studies to accommodate students, who are interested in pursuing advanced study in Scandinavian, but not at the level of a major. Many other announcements detailing the endeavors and activities of the Department could be made. About some of these, we invite you to read the following pages.

Kolbrún Haraldsdóttir and Hubert Seelow visit the Department

Thanks to the initiative of Kirsten Wolf, the department had the pleasure of welcoming Professor Hubert Seelow and Kolbrún Haraldsdóttir of the Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Germany, for two guest lectures at the University of Madison-Wisconsin. Their visit was supported by the German Department, the Linguistic Department, and the Medieval Studies

FALL 2011

Contents

An Interview with Tanya Thresher	2-3
Swedish to English Translations	4
Faculty and Staff Updates	5-7
Graduate Student Updates	8-10
Support the Department	11
Departmental Happenings	12



The Department Says Goodbye to Tanya Thresher

The Department was sad to see Tanya Thresher leave this past spring after so many years here at the University. Natalie Van Deusen asked Tanya a few questions about her memories of the University of Wisconsin.

Q: Can you tell us a little bit more about your decision to move away from Madison?

A: It is with great sadness that I am leaving the UW campus after sixteen years in the Department. I am currently living in Dubai in the United Arab Emirates with my family. When we originally moved here three years ago, we thought the move was temporary and that we would return to Madison and resume our lives there. But my husband was offered a wonderful opportunity with his company, Cummins, and like so many families that value being together we needed to decide which career we were going to follow. As I have a career that is more flexible than my husband's and we truly believe that Dubai is offering our children the experience and education of a lifetime, I reluctantly chose to leave the department.

Q: What are some of your fondest memories of the department?

A: What I will miss most of all is the stimulating environment offered at the UW and the amazing students I have had the pleasure to teach that have in turn taught me so much. I sincerely believe that a good educator is one who is always learning herself, and there are many students who enriched my life during my time in Madison. I am very proud of all the students who have gone on to careers in which they excel, in particular, of course, to those of you who are teachers.

Q: How has your life changed since moving to Dubai?

A: Well, as with any move abroad, I have had to adapt to the new cultural challenges as we live in a truly multi-cultural environment here with expats from all over the world. Middle Eastern Culture is wonderfully rich and very different from my previous experiences in Scandinavia and Europe, so there is much to learn. I have enjoyed discovering new authors, tasting new foods, learning a little Arabic, and discussing traditions and beliefs with newfound friends. We have travelled widely and have enjoyed countries like Jordan, Oman, India and Egypt immensely. There is nothing like walking around the desert city of Petra as the sun is setting, or investigating the pyramids and mummies in Egypt with children who are inquisitive and eager to learn. What better way for my eight-year old son to learn about elephants than a ride on one through the jungle in Kerala, India, or for my eleven-year-old daughter to question our beliefs about social responsibility when seeing the environments many children are raised in. As I always told students in Madison who were eager to study abroad, living in a new culture truly opens up your perspectives and makes you evaluate your own values and beliefs.

Q: What are your plans for the years ahead?

A: For the immediate future I am continuing writing my Ibsen book which is contracted with Cambridge University Press and will be completed in the fall of 2012. I carried out research for this



The Department Says Goodbye to Tanya Thresher, Continued

project in Norway in the spring at the Ibsen Center and National Library in Oslo. I am still active in Ibsen scholarly circles and will be participating in the International Ibsen Conference in Tromsø next summer. When my book is complete, I will look for teaching positions here in Dubai and will welcome the challenges that will offer.

Q: What will you miss most about UW-Madison?

A: There are many things that we miss, not least of all the changing seasons, watching the marching band practice, taking in shows at the Waisman Center or the Mitchell Theater and eating Bucky ice-cream on the terrace. Naturally we greatly miss our friends and the celebrations we all shared.

Second Workshop on Immigrant Languages in America

Following the tradition of research on Norwegian in America begun long ago by Einar Haugen (ca. 1950), as well as the success of the first Workshop on Immigrant Languages in America here at UW-Madison in the fall of 2010, the second such workshop was held September 21-24 in upper Gudbrandsdalen at Fefor Høifjells Hotel, Vinstra, Norway.

Some 30 participants from universities in the U.S. and across Scandinavia presented research on a range of immigrant language situations in the U.S. including Pennsylvania Dutch, Wisconsin Frisian, Icelandic, Swedish (including Swedish in Argentina), and of course Norwegian. While all embedded within the broad field of Language Contact, talks were spread across a range of linguistic research areas including phonetics and phonology and the production of both the heritage language and English; syntax and code-switching; lexicography; first language acquisition and attrition; and borrowing and convergence.

The weather also allowed for several outings, including a hike and a trip to Sygard Grytting, a farm that has been owned by the same family since the 1300s.

Haraldsdóttir and Seelow, Continued

Program and funded by the Lectures Committee and the Jay C. and Ruth Halls Visiting Scholar Fund. Kolbrún Haraldsdóttir, an expert on the Icelandic manuscript *Flateyjarbók*, presented her paper “*Flateyjarbók* as a Source for the History of the Icelandic Language” on Wednesday, September 28. Professor Seelow, who is the director of Nordic Philology in the Department of German and Comparative Literature at Erlangen-Nürnberg, held a lecture on “Halldór Laxness as an Essayist” the following night. Both lectures were very well attended and enjoyed by both undergraduate and graduate students, faculty, and interested guests. The lectures were followed by small receptions during which people got a chance to engage in further discussions with the two guest lecturers in a relaxed setting.

Their visit was particularly enjoyed by Ph.D. candidate Susanne Arthur, who received her Magister Artium degree at the Friedrich-Alexander-Universität in 2005 under the supervision of Professor Seelow and Kolbrún Haraldsdóttir.

Translation in Practice – Rachel Willson-Broyles

In the fall of 2007, the Swedish author Jonas Hassen Khemiri visited our campus. I had read his novel *Montecore*, and even used it in a translation theory course I took in the Department of Comparative Literature. I attended Khemiri's lectures and was intrigued by the way he thought about language. Professor Susan Brantly and visiting professor Ingeborg Kongslien urged me to give the short excerpt I'd translated to Khemiri. I was surprised when, months later, I received an email from him saying that he liked my translation.

Last February, my translation of *Montecore* was published by Knopf. My experience translating *Montecore* has led to more work with Khemiri—I translated his play *INVASION!*, which had its American premiere in New York this year—as well as to working with other authors and publishers. It has also led to my dissertation topic, and, I hope, a career as a freelance translator.

I enjoy the process of translation immensely. I am particularly fond of the feeling of solving many small mysteries as I find the best translations for difficult words or phrases. It is the best way for me to combine my love of the Swedish language with my love of reading and literature.

Summer Research in Stockholm

Aaron Kahn: For those interested in the visual cultures of modern Scandinavia, the Swedish National Library's recent acquisition of the former State Sound and Image Archive offers some tremendous new research opportunities. Thanks to a generous stipend from the Swedish Institute, I had the good fortune to spend a month this summer examining Second World War-era newsreels at the division for audiovisual media's new facilities at KB's main location in Stockholm's beautiful Humlegården. The library's staff could not have been more helpful and have provided great follow-up services since my return to Madison. Private viewing rooms fully outfitted with all manner of AV equipment and Sweden's extensive efforts at digitizing archival films and videos made for efficient research. This in turn allowed for leisurely lunches in a Victorian park in the middle of the capital, which in June, in Sweden is certainly not the worst way to spend an afternoon.

Paul Natiw: This past summer of 2011 I received a stipend from the Swedish Institute and was able to serve as a guest-researcher at Stockholm University where I worked on a pilot study under the supervision and guidance of Dr. Olle Josephson. I was primarily interested in English's influence on the Swedish language and pursuing this in a new light. At SU, I received great feedback and advice from Dr. Josephson and eventually narrowed my focus down to investigating how English is manifesting in various ways in Swedish youth literature. I documented and analyzed the occurrences of English in five youth novels written in 1980, 1990, 2000 and 2010 by authors of varying ages and both genders. The results were as hypothesized, namely, the usage of English has noticeably increased over the last thirty years in Swedish youth literature, in terms of the usage of English loanwords, both established and non-established in Svenska Akademiens Ordlista, code-switching and the incorporation of idiomatic English phrases; all of which were found to a very minimal degree in youth novels from the 1980's and early 1990's in comparison to today.

Faculty and Staff Updates

After taking a walk down memory lane with old baby pictures in the 2010 newsletter, we wanted to let everyone know just how wonderfully we've aged since then along with our yearly update.



Julie Allen: After a somewhat overwhelming year last year, due to caring for a newborn and being treated for Hodgkin's lymphoma,

Julie is delighted to be back to full health and productivity. She spent much of the summer in Denmark, investigating summer study abroad programs in Denmark for UW-Madison students and conducting research in the Royal Library and the Danish Film Institute in connection with her current research project on cultural discourses about religious difference in 19th-century Denmark. Her husband Brent passed his doctoral prelims in Linguistics this fall and her four children continue to thrive and read lots of books.



Judy Anderson: Judy relaxed in sunny and warm Jamaica during February's snowstorm only to return to Scott Walker's attacks on WI. She attended noon

protests at Capitol and spent some lazy days on shores of Lake Superior during the summer and CA beaches in November. Still kitty sitting with my dear friend Lorna's cats. She passed away peacefully at the wonderful age of 98.



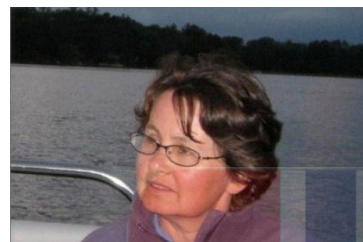
Susan Brantly: Susan is entering into her twenty-fourth year in the Department of Scandinavian Studies. The coming year, 2012, is the 100th anniversary of August

Strindberg's death and the 50th anniversary of Karen Blixen's death, so she plans on being quite busy. She will be working on a collaborative web site to support performances of Strindberg's Chamber Plays in San Francisco and will be off to the Karen Blixen Museum in the fall for a symposium. Currently, however, she is still basking in the glow of having attended the American-Scandinavian Foundation's Centennial Ball in New York this past October.



Tom DuBois: Tom spent the past year working on Sámi materials and Celtic-Scandinavian relations in the medieval era. He completed a translation of Johan

Turi's *Muitalus sámiid birra* (An Account of the Sámi) as a tribute to its 100th anniversary, and wrote articles on Turi's views of healing, knowledge, and identity. He also wrote an article on the relations between the Middle Irish *Cogadh Gáel re Gallaib and Orkneyinga* saga. In recognition of his research as a folklorist and scholar of Sámi studies, he was awarded an honorary doctorate at the University of Umeå.



Peggy Hager: Spring semester we, among other things, had the pleasure of a visit by the Stoughton Dancers to campus, two

popular Norwegian films at the Wisconsin film festival, lefsa making with Idun Lodge and said sad good-byes to Gunvald Ims, a Norwegian student doing research on campus who helped with language table and other Norwegian activities. UW's three study programs in Norway are thriving and we see a

Faculty and Staff Updates, Continued

trend towards attracting students from outside the department. We are looking forward to a visit by Minneapolis author, Eric Dregni, a new series of mini lectures on Norway through Continuing Education in addition to our evening adult language class in the spring and, in cooperation with the Norwegian-American Genealogical Center, hosting a traveling poster exhibit commemorating the Norwegian polar explorer Roald Amundsen.



Jim Leary: Jim taught new courses on Norwegian American Folksong and on Finnish American Folksong, delivered a paper to the Norwegian American Historical Association, offered the Leif Erikson Day lecture at Minnesota State University, and published "'Är du Svensk?' - 'Norsk, Norsk!': Folk Humor and Cultural Difference in Scandinavian America" in *Friends and Neighbors? Norwegians and Swedes in the United States: Friends and Neighbors*, ed. Philip J. Anderson and Dag Blanck. His work on Alan Lomax's Finnish American recordings was featured in a panel at the American Folklore Society meeting, and his research on ironworkers for the Library of Congress includes the Norwegian American DeWain Olby, composer of "Ironworker Blues." Jim co-edits *Journal of American Folklore* with Tom DuBois.



Scott Mellor: This has been a very good and productive year for Scott Mellor. He started the summer by going to Åland for a few weeks to do research on the role of midsummer on the folk life of Åland. Some aspects of this festival are common to Scandinavia but others are very specific to the Åland islands. Scott was one of the lecturers for a Smithsonian tour of the Nordic countries,

including Denmark, Norway and Sweden. He enjoyed the trip very much. He was in Norway during the June crisis and saw how the Norwegians reacted first hand. This fall, Scott went to the American-Scandinavian Foundation's centennial ball. Scott continued to work with first year students, teaching his cornerstone course on the Sagas, and the students on the language floor of the International Learning Community. He looks forward to teaching a second term First year Interest Group (FIG) in the spring entitled *Sex, Science and Society* highlighting 19th century Scandinavian literature.



Nete Schmidt: Nete continues her first and second year Danish classes with great students. She is looking forward to a proposed Danish FIG in the fall of 2012. In the spring, she will be repeating her *Criminal Utopias* class, including the latest Danish star on the crime scene, Jussi Adler-Olsen. She has served as the Activities Coordinator for the Scan Design students this semester, and worked on implementing the new Scandinavian Studies Certificate that has just been approved. She is currently writing an article about Scandinavian Science Fiction for *The Encyclopedia of Contemporary Nordic Culture* as well as doing research on Danish feminist crime stories for the SASS conference in 2012.



Kirsten Wolf: Kirsten continues to serve as department chair and is very happy to be back in the classroom again after her sabbatical in the spring of 2011. This semester, she is teaching *Old Norse I* and *History of the Scandinavian Languages II* and advising nine graduate students and thoroughly enjoying both the teaching and

Faculty and Staff Updates, Continued

advising. Her sabbatical was productive, and she was able to complete a couple of articles and also a book manuscript, *The Legends of the Saints in Old Norse Prose*, which has now been submitted to the University of Toronto Press. She is currently working on an analysis of bodily communication in the Sagas and Tales of Icelanders and trying to wrap up her study of color terminology in Old Norse-Icelandic. Kirsten and her daughter Anne spent a portion of the summer 2011 with their family in Jutland, Denmark, and another portion working in the Arnamagnæan Collection in Copenhagen. Kirsten can't wait for snow to fall, so that she and Anne can go cross-country skiing.

Visiting lecturer at UCLA – Jackson Crawford

As a visiting lecturer at the University of California, Los Angeles this year, I have the opportunity to teach my specialty, the Old Norse-Icelandic language, as well as courses on the Vikings and the Icelandic sagas (in translation), and introductory Norwegian. From my office in the campus's iconic Royce Hall, I have been enjoying the challenge of forging a new curriculum for the very large number of Old Norse and Norwegian students that I have this fall – my method emphasizes learning the commonest vocabulary and grammatical paradigms first, and constantly reinforcing that knowledge with reading and interactive practice. My Vikings class will draw on a great deal of primary Old Norse literature as well as the latest findings of archaeology. I have found my experience as a teacher at the University of Georgia, and my experience as the graduate coordinator of Norden at the University of Wisconsin, very useful preparation for my role here.

Visiting Researcher at the Arnamagnæan Collection – Todd Michelson-Ambelang

Thanks to a grant from the American Scandinavian Studies, I am able to conduct research for my dissertation at the Dictionary for Old Norse Prose in the Arnamagnæan Collection in Copenhagen, Denmark for the current academic year. This project investigates terminology used to describe impairments as found in the Sagas and *Þættir* of Icelanders, Contemporary Sagas, Legal and Medical texts, as well as words collected by conducting a lexicographical study of the dictionary for such terminology. Through this study I hope to be able to establish a cohesive understanding of how Medieval Icelandic and Norwegian cultures viewed impairments and people with impairments and which forms of impairment were considered to disable a person in those societies. The faculty, staff and students, especially Christopher Sanders, Marteinn Sigurðsson, and Ragnheiður Mósedóttir have been most helpful in making my research time so productive. I am very pleased and grateful to have this chance to be in Denmark, as well as to have a year away from teaching so that I may focus more on the project.



Graduate Student Updates

This year, the graduate students decided to follow suit with our pictures. Here we are:



Luke Annear: This last year was quite busy. I saw my first conference presentation (and second, third, and fourth) as well as the publication of my first

journal article, in *Tolkien Studies* VIII. This year looks to be equally busy, with the addition of a master's thesis and planning for after graduation.



Susanne Arthur (née Fahn): Since returning from Iceland, I have been working on my dissertation. I am looking forward to going on two more research trips this winter and upcoming summer, thanks to the Birgit Baldwin

Fellowship. During the summer, I got married in both Germany and the U.S. (to the same man of course!).



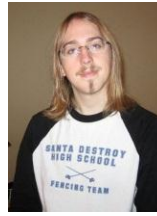
Christopher Bishop: I have recently returned from a year of fieldwork in Uppsala, Sweden, to begin serious work on analysis and writing my dissertation. This semester, I work for the

Communication Arts department, teaching students about public speaking. I look forward to returning to Scandinavian Studies in the spring!



Marcus Cederström: I am in my second year here in Madison and have been conducting field work with Swedish-Americans in Michigan, Minnesota, and Wisconsin and have presented at three conferences. I spent the summer in

Denmark attempting to learn Danish.



Tim Cochrane: I'm a first-year grad student, currently concentrating on literature. Areas of interest are primarily Swedish literature, from around 19th century to current, as well as literature in general. I was born in Bethlehem, Pennsylvania, moved to Chippewa Falls, WI around the age of 13, and did my undergrad here in Madison.



Jackson Crawford: This year I am a visiting lecturer at the University of California - Los Angeles, where I am teaching a

year-long series of courses in the Old Norse and Norwegian languages, as well as courses on the Vikings and the Icelandic sagas. I also continue work on my dissertation as well as some smaller research projects in the history of the Scandinavian languages.



Tim Frandy: This spring, I plan to complete my dissertation on subsistence and informal economy in the Scandinavian arctic and

the Upper Midwest. The Wisconsin-based fieldwork for this dissertation is being used to develop two upcoming exhibitions for the Chippewa Valley Museum in Eau Claire, Wisconsin. Also, along with Tom DuBois and Carrie Roy, I helped to develop an ethnographic historical tour and video game, which documents the Wisconsin protests in the spring of 2011.



Mathew Holland: I am continuing my research on iron-smithing in the Viking Age but have begun to expand my exploration of

Graduate Student Updates, Continued

this topic into modern blacksmithing. I am particularly interested in the Scandinavian-American immigrant blacksmith, the material they left behind and their functions within 19th century society.



Jaana Isohätälä: Terve! My name is Jaana Isohätälä. I am a Fulbright-scholar from Oulu, Finland and I am taking part in Fulbright's Foreign Language Teaching Assistant program. I am here teaching the First Semester Finnish course and enjoying it a lot! I'm staying in Madison for the 2011-2012 academic year. Back home in Finland I am a graduate student doing my master's degree at the University of Oulu. My major is Finnish language and my minors are Literature, Finnish as a Second and Foreign Language, Pedagogy and Marketing. In Finland I have been teaching Finnish part-time to natives and non-natives of different ages and levels.



Aaron Kahn: I was born on a wintery Michigan morning in the year of Olof Palme's death. Maybe that early exposure to darkness and snow can't fully explain my northern infatuation, but here I am now in my second year studying Swedish history and culture, and I love every second of it.



Olivia Lasky: I am a first year MA student originally from Muir Beach, California. I received degrees in Scandinavian Studies and English from the University of California, Berkeley in 2010, and my primary research interests involve the Sámi people and their folklore.



Todd Michelson-Ambelang: Thanks to a grant from the American Scandinavian Foundation, this year I am in Copenhagen, Denmark collecting and processing data about impairments at the Dictionary of Old Norse Prose. I miss teaching, but am glad to have the opportunity to focus on my work full time.



Paul Natiw: I am a second year Ph.D. student in Philology and I am currently interested in foreign language textbooks; in particular, Swedish language textbooks, their structures and development through time as well as the consideration the authors of these textbooks have given to research in second language acquisition, and whether they seem to have incorporated this knowledge into creating a language textbook, or not.



David Natvig: I graduated from the University of Wisconsin, Madison in 2005 with a BA in Linguistics and Scandinavian Studies and I started this fall on my MA in Scandinavian philology. In addition to Norwegian phonology, I am specifically interested in the development of Norwegian and Swedish tonal accents and Danish glottalization.



Anna Rue: I am a Ph.D. candidate in the Folklore track of Scandinavian Studies and am currently working as the editorial assistant of the Journal of American Folklore.

Graduate Student Updates, Continued

My interests include a variety of topics relating to Norwegian-American folklore, namely folk music, material culture, identity and festivals/celebrations.



Jason Schroeder: During the spring term 2011, I took my MA exam and completed my MA thesis about ballad collectors, ballad

singers and nationalism in early 19th century Sweden. This summer, I biked westward through Wisconsin and traveled to the Åland Islands and learned to tie a bowtie.



Natalie Van Deusen: I am in my final year here at UW-Madison, and am scheduled to defend my dissertation, "The Old Norse-Icelandic Legends of Saints Mary Magdalen

and Martha," in April 2012. I am excited to be traveling to Aarhus for the International Saga Conference in August 2012, where I will present the results of my dissertation. I am currently teaching First Year Norwegian.



Hilary Virtanen: I am in Michigan working on academic initiatives as well as Finnish American Heritage Center public programming at Finlandia University, where I got this

fancy mugshot. I'm working on my dissertation on ethnic Finns in this area, and participating in a lot of local activities. It's great to be home!



Björn Vilhjálmsson: I am a Ph.D. dissertator in Critical Literary and Cinema Studies at the University of Wisconsin, Madison based in the Department of Scandinavian Studies. I am writing on

literature, cinema and modernity and also teaching film and literature at the University of Iceland. My most recent publication is in the *Journal of Scandinavian Cinema and Resounding Pasts: Essays in Literature, Popular Music, and Cultural Memory*.



Rachel Willson-Broyles: I am a Ph.D. candidate, and I'm currently writing my dissertation. My research is on how literary translators use the internet when dealing with translation of cultural

knowledge. Right now I'm also working on several of my own translation projects. I'm the TA for third-semester Swedish this semester.

Lefse Making in Madison



On the weekend of October 8-9, the Sons of Norway Idun Lodge in Madison, WI held its annual lefse-

making event. This year, several Norwegian students and one Brittingham Viking exchange student from Norway participated in this yearly tradition, along with the Senior Lecturer in Norwegian, Peggy Hager, the first-year Norwegian teaching assistant, Natalie Van Deusen, and Natalie's one-year-old daughter, Astrid. Everyone helped in the various stages of the lefse-making process, from rolling the dough to cooking the lefse on the skillet. The majority of the lefse made over the weekend was split into two batches: one to be sold, and

the other to be eaten at a post-Thanksgiving dinner. The lefse which did not make the cut for either batch was happily consumed during the potluck lunch on Saturday.

Overall, it was a very enjoyable event, and the students and instructors had a great time learning about this very important Norwegian and Norwegian-American tradition. Many of the students commented that they planned on getting more involved in Sons of Norway events. Others noted that they hoped to integrate homemade lefse into their holidays this year, or help their parents or grandparents with already established lefse-making traditions.



Support the Department

Our sincere thanks to the many alumni and friends who have generously supported the University of Wisconsin's Department of Scandinavian Studies. Private gifts are increasingly critical to ensuring that the department maintains its stature as one of the nation's best Scandinavian Studies programs. Your donations help us attract top faculty and graduate students, support promising undergraduate majors, and host a stimulating series of lectures, symposia and other scholarly activities. Gifts of any size are most welcome and gratefully received.

Giving Options:

If you wish to contribute online, you may do so by heading over to the University Foundation

at <http://www.supportuw.org/>. We thank you!

If you wish to direct your gift to a specific fund, be sure to specify the fund in the field provided on the online form. Unspecified funds will be deposited into the Centennial Fund. A short list of Scandinavian Department funds can be found below.

If you prefer to make your gift to this or any other fund by check, please make your check payable to the University of Wisconsin Foundation/Department of Scandinavian Studies, and send it to the University of Wisconsin Foundation, US Bank Lockbox, PO Box 78807, Milwaukee, WI 53278-0807

For more information on making a gift of securities or including the Department of Scandinavian Studies in your estate plans, please contact:

Ann Dingman
University of Wisconsin Foundation
1848 University Avenue
PO Box 8860
Madison, WI 53708-8860
ann.dingman@uwfoundation.wisc.edu

If you'd like to direct a donation to a specific fund, there are several scholarship funds at the University which support students of Scandinavian Studies. Selected Funds:

- The Birgit Baldwin Fund
- The Faith and Niels Ingwersen Fund
- The Cullander – Raoul Wallenberg Fund
- Hazel and Edward Barckhan Fund
- Grace and William Larsen Memorial Fund
- The Ann Mari and Harald Naess Fund
- Scandinavian Studies Centennial Fund
- Ygdrasil Fund for Norwegian Culture

Thank you for your continued support!



Van Hise Hall 1306, 1220 Linden Drive
Madison, WI 53706 USA

Nonprofit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 658
Madison, WI

Edited by Kirsten Wolf, Lucas Annear, Marcus Cederström, Susanne Arthur, Natalie Van Deusen, and Rachel Willson-Broyles

Departmental Picnic

The Scandinavian Studies department picnic was once again held on a Saturday afternoon at Westmoreland Park. The weather cooperated this year – it was warm, sunny, perfect picnic weather. The picnic was potluck style, with many types of salads, sides, and desserts to accompany the main course of brats and veggie brats. Everyone enjoyed the company of department members new and old, and it was a memorable and entertaining start of the school year.

Annual Glögg Fest

This year, the Scandinavian Studies Department will be hosting our annual Glögg Fest on Friday, December 9th from 4:30-6:30 p.m. in 1312 Van Hise. We'd love to see you there, so please stop by!

Scandinavian Studies Fundraiser

On December 4, Orange Tree Imports hosted a fundraiser for the Department's scholarship fund. The event, which featured a silent auction, raised \$1,000. We would like to thank Orange Tree Imports, as well as the vendors, members of the Scandinavian Studies faculty, and community organizations for their generous donations.

Our Thoughts with Norway

The Scandinavian Studies Department would like to express our solidarity with the Norwegian people after the tragic terror events in Oslo and on the island of Utøya on July 22nd. Norway's response to the event gained admiration from the world. In the words of Norway's Prime Minister, Jens Stoltenberg, "We will not destroy our democracy or our quest for a better world".